

ENFIN LA NOUVELLE ORTHOGRAPHE !

La réforme de l'orthographe proposée par le Conseil supérieur de la langue française a paru le 6 décembre 1990 au Journal officiel en France. Peu de temps après, l'Académie française, le Conseil supérieur de la langue française du Québec, la confédération inter-cantonale de l'instruction publique en Suisse et le Conseil supérieur de la langue française en Belgique ont donné leur approbation à la réforme.

Une longue période de transition a suivi avec, en Belgique, une circulaire ministérielle admettant la coexistence des deux orthographe en 1998, puis donnant la priorité à la nouvelle en 2007.

Enfin, en mars 2009, à l'occasion de « la langue française en fête », la presse belge de langue française adopte la nouvelle orthographe avec l'aide de la Communauté française, du Conseil de la langue française et d'un logiciel d'adaptation automatique du langage, créé par l'UCL.

Signalons que « Le bon usage de Grévisse et Goosse (2007) avait pris les devants, de même que la revue générale de Belgique.

Quelques principes :

- Les numéraux composés sont systématiquement reliés par un trait d'union (deux-cents).
- Les noms composés prennent la marque du pluriel (des compte-gouttes).
- Disparition des accents circonflexes sur I et U (ile, cout).
- Les mots empruntés (étrangers) s'adaptent comme des mots français (révolver, des matchs).

Quelques exemples qui peuvent nous surprendre ou nous choquer, parmi les 2000 mots modifiés⁽¹⁾ : sagefemme, braséro, piquenique, combattivité, vanupied, ognon...

Quelques mots concernent la médecine : exéma, saccharine, otorhinolaryngologie, placebo, gout, aigüe, bronchopneumonie....

Le présent numéro d'AMA Contacts a été adapté à la nouvelle orthographe, grâce au logiciel Recto-Verso⁽²⁾ développé par les linguistes informaticiens du Centre de traitement automatique du langage de l'UCL (CENTAL) . Les mots nouvellement orthographiés sont en bordeaux.

Certains diront : « Pourquoi faire simple, quand on peut faire compliqué ? » Nous croyons que l'orthographe est simplifiée par ces changements, mais que nous sommes un peu effrayés de devoir dorénavant relire plus attentivement nos textes, ou les faire passer par le logiciel de notre université. Les jeunes s'habitueront vite !

1. Le millepatte sur un nénufar. Vadémécum de l'orthographe recommandée. Edité par RENOUVO (Réseau pour la nouvelle orthographe du français)
2. <http://www.uclouvain.be/rectoverso/>
Le logiciel « Recto-Verso » (pour RECTifications Orthographiques / VERSion Originale) permet d'introduire automatiquement les rectifications orthographiques de 1990 dans un texte.

Ama

contacts

N° 60 Mai - Juin 2009

- 2 Editorial.**
Enfin la nouvelle orthographe
- 3 Un nouveau recteur à l'UCL**
- 4 Interview de Eric Mievis.**
La cardiologie et les planches
- 8 Courrier des lecteurs**
- 9 Souvenirs d'hôpital.**
Paul Maskens
- 13 Ils étaient médecins.**
Sir Arthur Conan Doyle.

L'orthographe est de respect ; c'est une sorte de politesse.

Alain Chartier. Propos sur l'éducation. 1932.

Maison de correction recherche fautes d'orthographe.

Pierre Dac. Los à moelle, Petite annonce.

L'orthographe anglaise semble avoir pour but principal de camoufler la prononciation.

Jerome K. Jerome

L'orthographe ne fait pas le génie.

Henri Beyle, dit Stendhal

COMITÉ DE RÉDACTION :

Martin Buysschaert, René Krémer, Dominique Lamy, Dominique Pestiaux, Christine Reynaert et Jean-Louis Scholtes

EDITEUR RESPONSABLE :

René Krémer
Rue W. Ernst 11/17 - 6000 Charleroi

COORDINATION DE L'ÉDITION :

Chantal Leonhardt-Lebrun

ADRESSE DE CONTACT :

AMA-UCL
Tour Vésale, niveau 0
Avenue E. Mounier 52, Bte 5265
1200 Bruxelles
Tél. 02/764 52 71
Fax 02/764 52 78
secretariat-ama@uclouvain.be
<http://www.uclouvain.be/sites/ama-ucl/>

Les articles signés n'engagent que leurs auteurs.

GRAPHISME :

A.M. Couvreur

COUVERTURE :

Eric Mievis